

LENGUAS DE ESPAÑA



LEE Y CONTESTA A LAS PREGUNTAS:

Artículo 3 de la Constitución Española

Artigo 3	<p>1. O castelán é a lingua española oficial do Estado. Tódos os españois teñen o deber de coñocela e o dereito a usala.</p> <p>2. As outras linguas españolas serán tamén oficiais nas respectivas Comunidades Autónomas de acordo con seus Estatutos.</p> <p>3. A riqueza das distintas modalidades lingüísticas de España é un patrimonio cultural que será obxecto de especial respecto e protección.</p>
Artikuluia 3	<p>1. Gaztelania da Espainiako Estatuaren hizkuntza ofiziala. Espainol guztiek jakin behar dute eta erabiltzeko eskudibea dute.</p> <p>2. Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien erkidego Autonomoetan beraien Estatutoei dagozkien eran.</p> <p>3. Espainiako hizkuntza moeta ezberdinen aberastasuna kultur ondare bat da eta hura babes eta begirunegarri izango da.</p>
Artículo 3	<p>1. El castellá és la lengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixerla i el dret d'usarla.</p> <p>2. Les altres llengües espanyoles seran també oficials en las respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.</p> <p>3. La riquesa de les diferents modalitats llingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que será objecte d'especial respecte i protecció.</p>
Artículo 3	<p>1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.</p> <p>2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.</p> <p>3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.</p>

1º **¿reconoces estas lenguas?**

LENGUAS	
1	
2	
3	
4	

2º- **¿cómo consideras estas lenguas?**

próximas, fáciles, con palabras de raíz común	lejanas, difíciles, sin palabras de raíz común.

3º **Lee el texto EN CATALÁN y ayúdate del GALLEGO y de otras lenguas que conozcas como el francés, portugués e italiano para hacer una traducción exhaustiva**

CATALÁN	GALLEGO	TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL
<p>Article 3</p> <p>1 .El castellá és la lengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixerla i el dret d'usarla.</p> <p>2.Les altres llengües espanyoles seran també oficials en las respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.</p> <p>3.La riquesa de les diferents modalitats llingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que será objecte d'especial respecte i protecció.</p>	<p>Artigo 3</p> <p>1 .O castelán é a lingua española oficial do Estado. Tódos os españois teñen o deber de coñocela e o dereito a usala.</p> <p>2.As outras linguas españolas serán también oficiales nas respectivas Comunidades Autónomas de acordo con seus Estatutos.</p> <p>3.A riqueza das distintas modalidades lingüísticas de España é un patrimonio cultural que será obxecto de especial respeto e protección.</p>	

4º. **Deduce:**

ARTÍCULO	ESPAÑOL	CATALÁN	GALLEGO
MASCULINO SINGULAR			
FEMENINO SINGULAR			
MASCULINO PLURAL			
FEMENINO PLURAL			

5º En cuanto al texto en VASCO señala todas las palabras comunes con el castellano

VASCO	ESPAÑOL
<p>Artikuluia 3</p> <p>1. Gaztelania da Espainiako Estatuaren hizkuntza ofiziala. Espainol guztiek jakin behar dute eta erabiltzeko eskudibea dute.</p> <p>2. Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien erkidego Autonomoetan beraien Estatutoei dagozkien eran.</p> <p>3. Espainiako hizkuntza moeta ezberdinen aberastasuna kultur ondare bat da eta hura babes eta begirunegarri izango da.</p>	<p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>6º Estas palabras son préstamos del español, ¿por qué?</p>

6º- ¿qué puedes decir del orden de las palabras en la oración en CATALÁN, GALLEGO Y ESPAÑOL?

7º Correspondencia de grafías. Compara LAS GRAFÍAS DELESPAÑOL Y EL GALLEGO PARA EL FONEMA /n/ :

Español	gallego	catalán
/n/: ñ	/n/: ñ	/n/:

8º- Se puede completar la actividad localizando en un mapa donde se hablan estas lenguas, hablando de la literatura y la cultura que las acompaña y de su historia.

http://www.vaucanson.org/espagnol/linguistique/lenguas_espasa_esp.htm



Para alumnos extranjeros:

9º- ¿Cómo es tu país. monolingüe, bilingüe, plurilingüe.....?

10º ¿ la lengua de tu país se habla en otros?

SOLUCIÓN

1º ¿reconoces estas lenguas?

LENGUAS	
1	GALLEGO
2	VASCO
3	CATALÁN
4	ESPAÑOL

2º- ¿cómo consideras estas lenguas?

próximas, fáciles, con palabras de raíz común	lejanas, difíciles, sin palabras de raíz común.
GALLEGO, CATALÁN, ESPAÑOL	VASCO

3º Lee el texto EN CATALÁN y ayúdate del GALLEGO y de otras lenguas que conozcas como el francés, portugués e italiano para hacer una traducción exhaustiva

CATALÁN	GALLEGO	TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL
<p>Artículo 3</p> <p>1 .El castellá és la lengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixerla i el dret d'usarla.</p> <p>2.Les altres llengües espanyoles seran també oficials en las respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.</p> <p>3.La riquesa de les diferents modalitats llingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que será objecte d'especial respecte i protecció.</p>	<p>Artigo 3</p> <p>1 .O castelán é a lingua española oficial do Estado. Tódos os españois teñen o deber de coñocela e o dereito a usala.</p> <p>2.As outras linguas españolas serán también oficiales nas respectivas Comunidades Autónomas de acordo con seus Estatutos.</p> <p>3.A riqueza das distintas modalidades lingüísticas de España é un patrimonio cultural que será obxecto de especial respecto e protección.</p>	<p>Artículo 3</p> <p>1.El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.</p> <p>2.Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.</p> <p>3.La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.</p>

4º. Deduce:

ARTÍCULO	ESPAÑOL	CATALÁN	GALLEGO
MASCULINO SINGULAR	EL	EL	O
FEMENINO SINGULAR	LA	LA	A
MASCULINO PLURAL	LOS	ELS	OS
FEMENINO PLURAL	LAS	LES	AS

5º En cuanto al texto en VASCO señala todas las palabras comunes con el castellano

VASCO	ESPAÑOL
<p>Artikulu 3</p> <p>1. Gaztelania da Espainiako Estatuaren hizkuntza ofiziala. Espainol guztiek jakin behar dute eta erabiltzeko eskudibea dute.</p> <p>2. Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien erkidego Autonomoetan beraien Estatutoei dagozkien eran.</p> <p>3. Espainiako hizkuntza moeta ezberdinen aberastasuna kultur ondare bat da eta hura babes eta begirunegarri izango da.</p>	<p>- ARTIKULUA - ESPAINIAKO - ESTATUAREN - OFIZIALA - ESPAINOL - AUTONOMOETAN - ESTATUTOEI - KULTUR</p> <p>6º Estas palabras son préstamos del español, ¿por qué? PORQUE NO EXISTÍAN EN VASCO</p>

7º- ¿qué puedes decir del orden de las palabras en la oración en CATALÁN, GALLEGO Y ESPAÑOL?

QUE ES EXACTAMENTE EL MISMO

7-º Correspondencia de grafías. Compara:

Español	gallego	atalán
- Ñ	-Ñ	-NY

LAS LENGUAS DE ESPAÑA

ENFOQUE: Despertar a las lenguas

DURACIÓN: 60 `

DESTINATARIOS:

- alumnos de español para extranjeros
- alumnos españoles a partir de 14 años

OBJETIVOS:

- Saber que España es un país plurilingüe Y que en ciertas comunidades autónomas hay dos lenguas oficiales una de las cuales es siempre el español que es la lengua común de todos los españoles
- Saber que existen familias de lenguas
- Tener conocimientos sobre las condiciones en las cuales se efectúan los préstamos lingüísticos (situación de contacto, necesidades terminológicas como consecuencia del desarrollo de la realidad donde se da una lengua)
- Conocer algunos elementos de la historia de las lenguas, algunas evoluciones léxicas y fonológicas
- Saber que el apoyo en las semejanzas entre las lenguas facilita el aprendizaje de las lenguas lingüísticos)
- Tener estimación por el bilingüismo
- Motivación para comparar el funcionamiento de las diferentes lenguas
- Confianza en las propias capacidades de análisis y observación de lenguas poco o nada conocidas
- Sentir todas las lenguas como un objeto accesible, algunos aspectos de las cuales son ya conocidos
- Saber apoyarse en una lengua conocida para elaborar procesos de descubrimiento y estructuración en otra lengua
- Saber formular hipótesis sobre las estructuras /funcionamiento de una lengua , apoyándose en la observación simultánea de diversas lenguas
- Saber observar y analizar el funcionamiento de un sistema morfológico
- Saber llevar a cabo procesos de análisis que permitan un acceso, aunque sea parcial, al sentido de un enunciado
- Saber comparar
- Saber utilizar los conocimientos y competencias de que se dispone en una lengua para actividades de comprensión en otras lenguas

GUÍA DEL PROFESOR

El profesor explicará a los alumnos las circunstancias históricas y geográficas que han hecho que España sea un país multilingüe. Les hará reflexionar sobre la proximidad o distancia entre ciertas lenguas con especial referencia a las familias a las que pertenecen las lenguas españolas. También, si son alumnos de Español para Extranjeros o alumnos procedentes de otros países, sobre las características de su país desde el punto de vista lingüístico. Finalmente se puede debatir en la clase sobre las ventajas e inconvenientes del plurilingüismo , bilingüismo o monolingüismo.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Aparecen explícitamente 4 lenguas: el español, el gallego, el catalán y el vasco, aunque implícitamente se puede comparar para comprenderlas también con otras lenguas que se conozcan como el francés, el portugués o el italiano.

Se comienza identificando las lenguas y buscando la existencia o no de parentesco entre ellas. Se sigue con una comprensión escrita, que lleva a una traducción para terminar con una reflexión gramatical identificando la forma de los artículos en gallego y catalán. Se buscan préstamos del español en el vasco y concluimos con otra reflexión lingüística comparando el orden de las palabras en la frase en las tres lenguas románicas y buscando la grafía del sonido /ñ/ en cada lengua

